



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

BANDO PER L'EROGAZIONE DI BORSE DI STUDIO PER PERIODI DI RICERCA ALL'ESTERO PER LA PREPARAZIONE DELLA TESI DI LAUREA

Art. 1 - Requisiti di partecipazione e Finalità

Le borse sono riservate esclusivamente a studenti iscritti al II anno di corso nell'A.A. 2021/2022 ai corsi di Laurea Magistrale (e f.c.) sottoindicati che, al momento di presentare la domanda di partecipazione al bando abbiano già concordato con la Relatrice o il Relatore il titolo della tesi e abbiano a disposizione un periodo sufficiente per lo svolgimento del programma proposto.

- ✓ Corso di LM in Interpretazione,
- ✓ Corso di LM Internazionale in Specialized Translation

Le condizioni di cui al punto 1 devono sussistere al momento della presentazione della domanda (in mancanza, non sarà possibile procedere con la procedura online – vedi art 5). Le borse assegnate costituiscono un contributo per consentire lo sviluppo di un progetto relativo alla preparazione della tesi di laurea che riguardi l'argomento della stessa. Saranno prese in considerazione tesi di contenuto o impostazione internazionale per le quali sia motivata l'opportunità di svolgere la ricerca presso un'università o ente straniero.

Art. 2 - Importi delle borse di studio e modalità di fruizione della mobilità

Sono previste borse di studio di importo variabile non superiore a 3.100 euro e non inferiori a 1.000 euro al netto degli oneri a carico dell'Ateneo. Il pagamento della borsa di studio avverrà in un'unica soluzione. Le borse di studio sono intese come parziale aiuto finanziario alle spese legate al periodo di ricerca all'estero, **che non potrà essere superiore a 6 mesi.**

In caso di assegnazione a studenti di nazionalità estera non saranno considerate valide le destinazioni presso il proprio paese di residenza.

Eventuali contributi non assegnati saranno destinati alla medesima finalità nel bando che sarà approvato e pubblicato nell'anno accademico successivo

Attenzione: si ricorda che le borse sono assoggettate a IRPEF anche e per i fini della dichiarazione dei redditi.

Art. 3 - Incompatibilità

Alle presenti borse di studio si applicano i principi generali, definiti dagli Organi Accademici (Consiglio di Amministrazione del 26/07/2016, Senato Accademico del 19/07/2016, Consiglio degli Studenti del 16/07/2016), in tema di incompatibilità nell'ambito della mobilità internazionale. Essi prevedono che non si possa beneficiare, in relazione allo stesso periodo di mobilità, di più contributi. Si può fruire, nel medesimo anno accademico, di periodi di mobilità consecutivi, solo se detti periodi di mobilità abbiano finalità diverse

Art. 4 - Documentazione e modalità di presentazione della domanda

Per partecipare gli studenti dovranno presentare, a pena di esclusione, la seguente documentazione tramite SOL (Studenti Online <https://studenti.unibo.it>). La procedura informatizzata, indicata nell'Art.5, prevede la compilazione dei seguenti documenti, sottoscritti in formato .pdf:



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

- 1 - **domanda di partecipazione** (Modulo A) scaricabile direttamente da SOL
- 2 - **progetto di ricerca** (di circa 1000 parole) nel quale lo studente indichi in modo dettagliato il lavoro da svolgere all'estero, comprensivo dell'approccio metodologico prescelto e del tipo di fonti da reperire;
- 3 - **curriculum vitae e formativo**;
- 4 - **fotocopia del documento di identità in corso di validità (passaporto o carta d'identità)**;
- 5 - **autocertificazione degli esami sostenuti con relativa votazione** (o certificato di laurea con voti dei singoli esami);
- 6 - **dichiarazione esplicita da parte del relatore della tesi sull'esistenza di contatti** (con istituzioni estere, centri di ricerca, studiosi, scrittori – in caso di progetto basato sulla traduzione di un testo) che consentano allo studente di fruire in modo utile del suo soggiorno e qualora necessario, di ricevere l'invito dell'istituzione ospitante ai fini dell'ottenimento del visto.
- 7 - **Lettera o e-mail di accettazione/invito dell'istituzione estera o del referente straniero**. Da allegare nella Dichiarazione del Relatore.
- 8 - **preventivo delle spese di viaggio** in economy class in aereo o in treno di seconda classe alle tariffe più economiche reperibili sul mercato (Modulo B) scaricabile direttamente da SOL

Nota bene: Si precisa che i moduli incompleti e/o non compilati secondo le norme sopra riportate, così come la presentazione incompleta della documentazione richiesta, comporteranno l'esclusione dalla procedura di selezione.

Il Dipartimento si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive. Ferme restando le sanzioni previste dall'art 76 del DPR 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, l'amministrazione provvederà al recupero delle somme già pagate. Inoltre non assume alcuna responsabilità rispetto a:

- irreperibilità del destinatario e/o dispersione di comunicazioni dovuta a inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o a mancata/tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda;
- mancato oppure tardivo recapito delle comunicazioni relative alla procedura per cause ad essa non imputabili.

Art. 5 - Termini di presentazione delle domande

La domanda dovrà pervenire entro le scadenze di seguito indicate:

giovedì 23 giugno 2022 ore 12:00

Non verranno accettate, in nessun caso, domande pervenute oltre i termini di consegna sopraindicati.

La domanda di ammissione, corredata dell'intera documentazione richiesta, dovrà essere presentata entro le scadenze indicate **esclusivamente in formato elettronico tramite l'applicativo SOL** (Studenti Online <https://studenti.unibo.it>).



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Per utilizzare l'applicativo occorre:

1. accedere all'indirizzo <https://studenti.unibo.it/> usando le proprie credenziali d'Ateneo;
2. cliccare sul pulsante "bandi";
3. Selezionare il bando "Bando di concorso per tesi all'estero – Dipartimento di Interpretazione e Traduzione– bando 2022".

Si fa presente che soltanto gli studenti in possesso dei requisiti richiesti dal bando all'Art. 1 saranno abilitati a procedere con la compilazione della domanda online. Per essere assistiti o guidati nella compilazione online della domanda gli studenti possono rivolgersi telefonicamente all'Help Desk di Studenti Online al numero: +39 0512099882 dal lunedì al venerdì, dalle ore 09:00 alle ore 13:00 e dalle ore 14:00 alle ore 17:00 o possono inviare una e-mail all' indirizzo help.studentionline@unibo.it.

Le comunicazioni relative al concorso saranno inviate all'indirizzo istituzionale: nome.cognome@studio.unibo.it.

NOTE:

- a. La domanda risulta valida solo se lo studente completa la procedura sopra indicata.
- b. Si consiglia di verificare i recapiti riportati in Studenti Online.
- c. Non è possibile inviare la domanda in formato cartaceo o via e-mail agli uffici.

Art. 6 - Criteri e modalità di selezione, valutazione delle candidature e dei rispettivi progetti

La commissione giudicatrice è composta dai seguenti docenti:

- Prof.ssa Gloria Bazzocchi (Presidente);
- Prof.ssa Eva Wiesmann (Membro);
- Prof.ssa Francesca Biagini (Membro e segretario verbalizzante)

E' altresì nominata in qualità di supplente la docente: Prof.ssa Raffaella Tonin.

La commissione procederà all'assegnazione dei contributi tenendo conto dei seguenti criteri:

- a) l'essenzialità della permanenza all'estero;
- b) la rilevanza del contenuto e dell'impostazione metodologica del progetto;
- c) il merito basato sulla carriera dello studente.

Nella determinazione dei requisiti di merito, la Commissione valuterà in misura prioritaria il progetto relativo alla tesi e adotterà il seguente criterio di valutazione calcolato con punteggio in 30/30 e così suddiviso:

- Per il punto a) fino a 10 punti;
- Per il punto b) fino a 15 punti;
- Per il punto c) da 1 a 5 punti così distribuiti per la media esami:
(18-22/30 = 1; 23-24/30 = 2; 25-26/30 = 3; 27-28/30 = 4; 29-30/30 = 5)

Soddisfatti tali criteri, verrà eventualmente valutata la spesa prevedibile da sostenere all'estero.



Art. 7 - Candidati idonei

I candidati idonei **ma non assegnatari di borsa di studio**, saranno comunque autorizzati a svolgere l'attività all'estero nel paese e per il periodo indicati nella domanda di partecipazione al bando. L'autorizzazione garantirà la copertura assicurativa di cui all'Art. 10 e consentirà di acquisire i CFU connessi alla preparazione all'estero della tesi di laurea, posto che siano ottemperati tutti gli adempimenti amministrativi previsti dal presente bando e dalla piattaforma AlmaRM.

Art. 8 - Comunicazione ai vincitori e modalità di accettazione della borsa di studio

Ai vincitori verrà inviata una comunicazione in relazione all'esito della loro domanda tramite mail, all'indirizzo di posta elettronica indicato nel modulo A – in caso di valutazione positiva alla mail verranno allegati i seguenti moduli:

- **Dichiarazione dell'accettazione della borsa;**
- **Dati anagrafici e modalità di pagamento;**
- **Dati fiscali e previdenziali.**

da restituire almeno **20 gg prima della partenza, pena la perdita della borsa**

Art. 09 - Registrazione ALMARM

Gli studenti vincitori dovranno attenersi alle indicazioni riportate nella "Guida per gli studenti vincitori", relative agli adempimenti amministrativi da effettuare attraverso la piattaforma AlmaRM (<https://almarm.unibo.it>), che sono obbligatori al fine del riconoscimento dell'attività di preparazione della tesi. La Guida sarà inviata via email a tutti gli studenti vincitori successivamente alla pubblicazione della graduatoria.

Art. 10 - Copertura assicurativa

La copertura assicurativa degli assegnatari delle borse nel viaggio e nel soggiorno all'estero opera automaticamente purché essi risultino regolarmente iscritti all'Università di Bologna nell'anno accademico di riferimento del bando. Si precisa che l'assicurazione copre i casi previsti dalla Polizza di Ateneo: non è da intendersi sostitutiva di ulteriori assicurazioni previste dal Paese ospitante.

Art. 11 - Modalità di erogazione del contributo

La borsa viene erogata per il periodo indicato dallo studente nella domanda di ammissione alla selezione, supportato dalle motivazioni della ricerca all'estero e sottoscritto dal docente relatore. Qualora lo studente dovesse rientrare in Italia anticipatamente rispetto al previsto, l'importo della borsa potrà essere ridotto in base al periodo effettivamente trascorso all'estero. La somma corrispondente alla borsa assegnata verrà erogata ai vincitori secondo le tempistiche necessarie all'amministrazione per l'espletamento delle pratiche burocratiche, nonché delle verifiche necessarie. **La liquidazione potrà avvenire prima della partenza indicata nella domanda dallo studente o comunque entro il completamento del periodo di soggiorno all'estero indicato.** Nell'ipotesi in cui il beneficiario della borsa non effettui il soggiorno all'estero nel periodo previsto, occorrerà provvedere al recupero delle somme già pagate.

Art. 12 – Ulteriori adempimenti successivi alla attribuzione della borsa di studio



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

I soggetti dichiarati vincitori dei contributi dovranno inviare in PDF all'indirizzo e-mail dit.amministrazione@unibo.it la seguente documentazione, **entro un mese dal termine del soggiorno, pena la restituzione della somma erogata:**

1. una relazione dettagliata delle ricerche effettuate durante il soggiorno;
2. dichiarazione del relatore della tesi attestante l'effettivo svolgimento dell'esperienza formativa;
3. certificato di arrivo e di termine rilasciato dall'istituzione straniera sede delle ricerche

Art. 13 - Clausola di sospensione - revoca e rinuncia

Successivamente all'assegnazione della borsa di studio e prima della partenza, la Commissione, sentito il Relatore del laureando, può avvalersi della possibilità di sospendere o revocare la borsa di studio e negare l'autorizzazione alla partenza, nel caso in cui nuovi aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle "schede paese" dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale sul sito www.viaggiare Sicuri.it rilevassero un aggravamento dello stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità rispetto alla situazione rilevata al momento della valutazione della candidatura.

Si consiglia agli studenti l'attivazione di un'assicurazione valida nel caso di annullamento del viaggio. Laddove intervengano, in data successiva alla presentazione della domanda, impedimenti alla regolare fruizione della borsa di studio da parte del vincitore (ad esempio: maternità; grave e documentata malattia) l'interessato conserverà comunque il diritto alla borsa di studio. In tal caso, l'interessato dovrà comunicare la causa dell'impedimento all'Ufficio Amministrazione del DIT tramite e-mail (inviata dal proprio account istituzionale nome.cognome@studio.unibo.it) e indirizzata a dit.amministrazione@unibo.it fornendo adeguata documentazione. Il diritto alla fruizione della borsa di studio sarà temporaneamente differito e l'interessato ne potrà beneficiare a conclusione dello specifico impedimento. Il candidato vincitore che volesse per qualsiasi motivo rinunciare alla Borsa dovrà comunicarlo all'ufficio Amministrazione del DIT tramite e-mail (inviata dal proprio account istituzionale nome.cognome@studio.unibo.it) e indirizzata a dit.amministrazione@unibo.it

Art. 14 - Trattamento dei dati personali

L'informativa per il trattamento di dati personali del personale dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna è disponibile su <https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/informativa-per-il-trattamento-di-dati-personali-del-personale-dell2019alma-mater-studiorum-2013-universita-di-bologna> . Il presente Bando sarà pubblicato sul portale del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione: <https://bandi.unibo.it> e sui siti dei corsi di Laurea interessati. Per eventuali comunicazioni o richieste di chiarimento è possibile scrivere a dit.amministrazione@unibo.it. Il responsabile del procedimento è Magaly Ara – Responsabile Gestionale del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

Direttrice del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

Prof.ssa Francesca Gatta